



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

Udine, 9 settembre 2014

Materiali didattici, siti web e documentazione sul plurilinguismo a scuola e in famiglia

Dott. William Cisilino
Direttore dell'ARLeF

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

TRUE
or
FALSE?

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



**LUOGHI COMUNI
(FALSI) IN
SCUOLA E
FAMIGLIA**

Non esistono/ sono
scarsi i materiali
didattici in friulano.
Mancano i docenti

Il friulano è inutile/
dannoso (rende difficile
apprendimento altre
lingue)

Il friulano toglie ore
ad altre materie più
importanti

Il friulano è legato
(solo) al passato/
incapace di rendere la
realtà odierna



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



**DATI E RICERCA
SCIENTIFICA
DIMOSTRANO CHE**

Sono **NUMEROSI** i
materiali didattici in friulano.
MOLTISSIMI I **DOCENTI**
con esperienza

Il friulano è
**ARRICCHIMENTO
CULTURALE** e **FACILITA**
l'apprendimento di altre
lingue

Il friulano **NON** toglie ore
ad altre materie – Fa
parte della quota locale/
regionale del curriculum

Il friulano, come **TUTTE LE
LINGUE**, è in grado di
affrontare **OGNI ASPETTO**
della realtà



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

Oltre 1000
materiali
didattici
documentati dal
1967 ad oggi

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

ARLeF

AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Servizi per Enti e Comuni
Grant Dizionari

Amministrazione trasparente
Bandi Gare Avvisi
Contatti

Furlan

Q

CHI SIAMO LINGUA FRIULANA COMUNICAZIONE RISORSE MULTIMEDIA STRUMENTI PER LA LINGUA PROGETTI



BAMBINI

LIBRI-DISEGNI

Libri da leggere, guardare e ascoltare. Storie con cd e favole illustrate: tutto in lingua friulana. In più anche i tuoi disegni!

[entra >](#)

AUDIO

File musicali e audiolibri, canzoncine e filastrocche da cantare o ascoltare. Scegli il pezzo e dai il via all'ascolto!

[entra >](#)

VIDEO

Cartoni animati della Pimpa e altre serie divertenti, film e documentari. Mettiti comodo e inizia la visione!

[entra >](#)

GIOCHI

Disegni da colorare, schede da ritagliare e da costruire, giochi interattivi. Provali subito e divertiti!

[entra >](#)

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

Libri-Disegni

LIBRI

DISEGNI

Audio Bambini

Video Bambini

Giochi

LIBRI



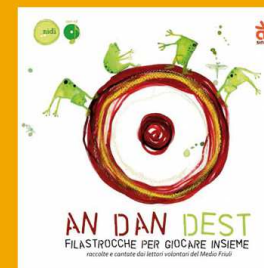
Armeline
Francesca Gregoricchio



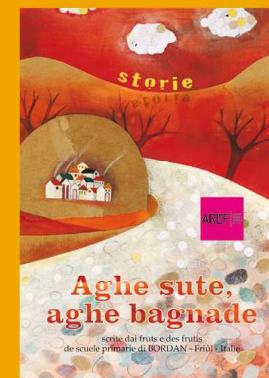
11 a 0
Michele Polo e Serena Di Blasio



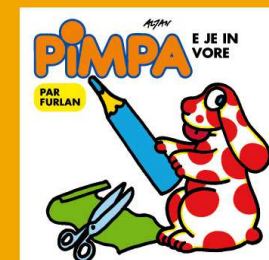
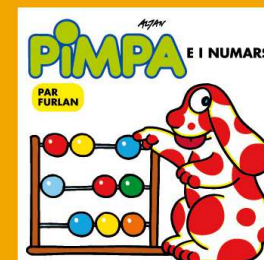
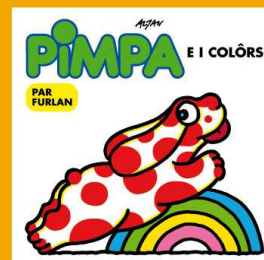
Pierino e il lôf
versione friulana Giorgio Ferigo



An Dan Dest
Chiara Carminati



Aghe sute, aghe bagnade
Bambini e bambine della scuola primaria di Bordano



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

Libri-Disegni

LIBRI

DISEGNI

Audio Bambini

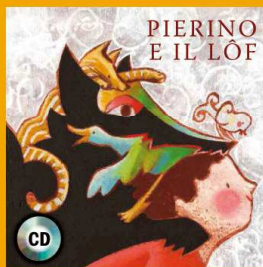
Video Bambini

Giochi

Pierino e il lôf

Fiaba per voce e orchestra di Sergej Prokof'ev

versione friulana Giorgio Ferigo



visualizza pdf

download

audio

Condividi



Like



Pierino e il Lupo fu commissionata dal Teatro Centrale dei Bambini di Mosca al compositore russo Sergej Prokof'ev nel 1936 quando tornò in Unione Sovietica. Nonostante il debutto passato quasi in sordina, negli anni successivi l'opera è diventata la fiaba musicale più conosciuta ed apprezzata dai bambini e dagli adulti di tutto il mondo.

La composizione prevede una voce recitante e un'orchestra dove ogni personaggio della fiaba è caratterizzato da uno strumento che sottolinea le peculiarità, i sentimenti e le azioni. L'opera ha anche un aspetto didattico che oltre ad avvicinare in modo divertente i bambini alla musica, gli permette di riconoscere, con l'aiuto del racconto, i diversi elementi dell'orchestra.

L'opera, tradotta in friulano da Giorgio Ferigo nel 2000, è stata messa in scena nel 2008 presso il teatro Palamostre di Udine. La registrazione originale si può ascoltare nel cd che accompagna il libro illustrato di Carlotta Castelnovi.

Dettagli

2009 Libri con cd - pp. 64
valter colle/Nota Udine Cd Book 644
Associazione culturale il Laboratorio
Associazione culturale Giorgio Ferigo

Fiaba per voce e orchestra di Sergej Prokof'ev
Versione friulana di Giorgio Ferigo
Mikrokosmos Insieme Strumentale Italiano
Diretto da Daniele Zanettovich
Con la voce di Riccardo Maranzana
Illustrazioni di Carlotta Castelnovi
Tradotto in italiano da Cristina Cescutti
Stampa Tipografia srl

* In www.arlef.it trovate un assaggio del libro con cd

Distribuzione: www.nota.it



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

Libri-Disegni

LIBRI

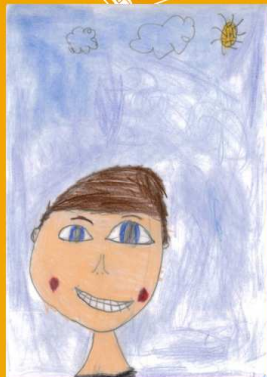
DISEGNI

Audio Bambini

Video Bambini

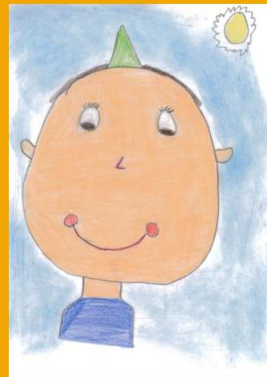
Giochi

DISEGNI



Alessandro

Scuola Turoldo Classe II



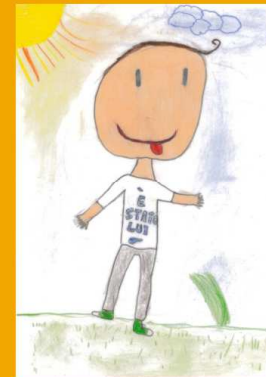
Angelo

Scuola Turoldo Classe II



Elisa

Scuola Turoldo Classe II



Rocco

Scuola Turoldo Classe II

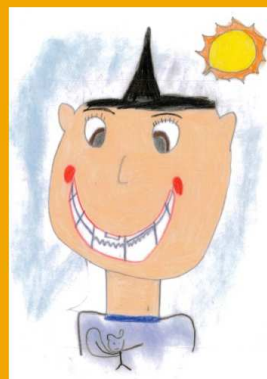


Dana

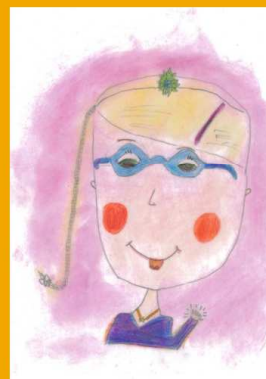
Scuola Turoldo Classe II



Francesca



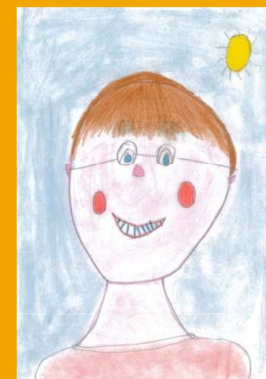
Antonio



Vittoria



Elisabetta



Emanuel



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONÂL
PE LENGHE
FURLANE

MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

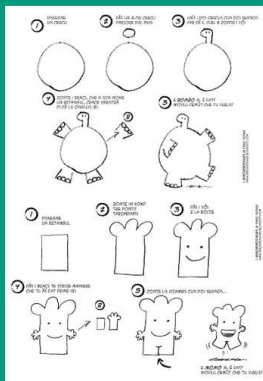
Libri-Disegni

Audio Bambini

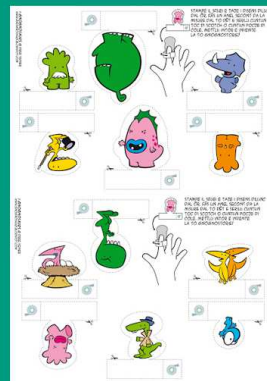
Video Bambini

Giochi

GIOCHI



Diventa un Gnognoartista!
Disegna da solo Momo e Bombo:
è facile!



Gioca con i Gnognoburattini
Costruisci i Gnognoburattini e
inventa nuove storie!



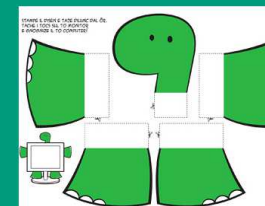
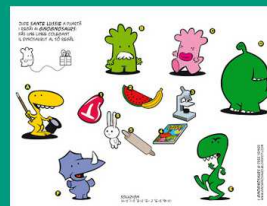
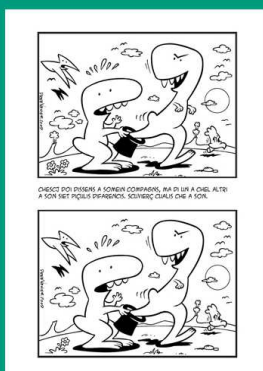
Unisci i puntini
Segui i numeri e goditi la
sorpresa!



Riempi gli spazi
Inizia a colorare e scopri il
disegno nascosto!



Metti in ordine le strisce
Le strisce sono tutte sottosopra.
Aiutaci a riordinarle!



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

Libri-Disegni

Audio Bambini

Video Bambini

Giochi

Il gioco di Santa Lucia

Trova il regalo giusto per ogni Gnogno



visualizza pdf

download

Condividi



Like



Santa Lucia è arrivata dai Gnognosaurs!

Peccato che si sia confusa e abbia sbagliato tutti i regali. Riesci a mettere tutto in ordine?

Stampa il gioco e traccia una riga per dare ad ogni Gnognosaur il regalo adatto a lui.

Per scaricare il gioco - se vuoi salvarlo sul tuo computer o stamparlo - vai su download o, per ingrandirlo, su visualizza pdf

Credits

Col permesso dell'autore

I Gnognosaurs © Dree Venier

www.gnognosaurs.blogspot.it

Facebook Gnognosaurs

ALTRI GIOCHI



Diventa un Gnognoartista!
Disegna da solo Momo e Bombo: è facile!



Gioca con i Gnognoburattini
Costruisci i Gnognoburattini e inventa nuove storie!



Unisci i puntini
Segui i numeri e goditi la sorpresa!



Riempi gli spazi
Inizia a colorare e scopri il disegno nascosto!



Metti in ordine le strisce
Le strisce sono tutte sottosopra. Aiutaci a riordinarle!



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

Libri-Disegni

Audio Bambini

Video Bambini

Giochi

VIDEO BAMBINI



1. Pimpa®

L'aquilon e l'Arc di S. Marc

Condividi



2. Pimpa®

Lis sisilis a van vie

Condividi



3. Pimpa®

Ta la cjasute gnoves

Condividi



4. Pimpa®

Une corse fin al Polo

Condividi



5. Pimpa®

Tal zardin da lis gjostris

Condividi



6. Pimpa®

Duc cul rafredôr

Condividi



7. Pimpa®

La nâf in pericol

Condividi



8. Pimpa®

Il pipinot di nêf

Condividi



9. Pimpa®

Il pagnut

Condividi



10. Pimpa®

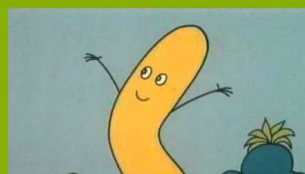
Lussie la lussigne

Condividi



11. Pimpa®

Inte foreste vergjine



12. Pimpa®

Viaç di là dal mâr



13. Pimpa®

Maladet il rubinet



Linia dreta, Linias dretas
Fantasie ator di "Una storiuta cjargneta" di
Leonardo Zanier



Linia dreta
Laboratorio teatrale 1995/1997 su Linia
Dreta di Leonardo Zanier

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

ARLeF

AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Servizis par Ents e Comuns
Grant Dizionari

Amministrazione trasparente
Bants Garis Avis
Contats

Italiano

Q

CUI CHE O SIN LENGHE FURLANE COMUNICAZION RISORSIS MULTIMEDIA STRUMENTS PE LENGHE PROGJETS

MENU

AUDIO

VIDEO

FRUTS

Libris-Dissens

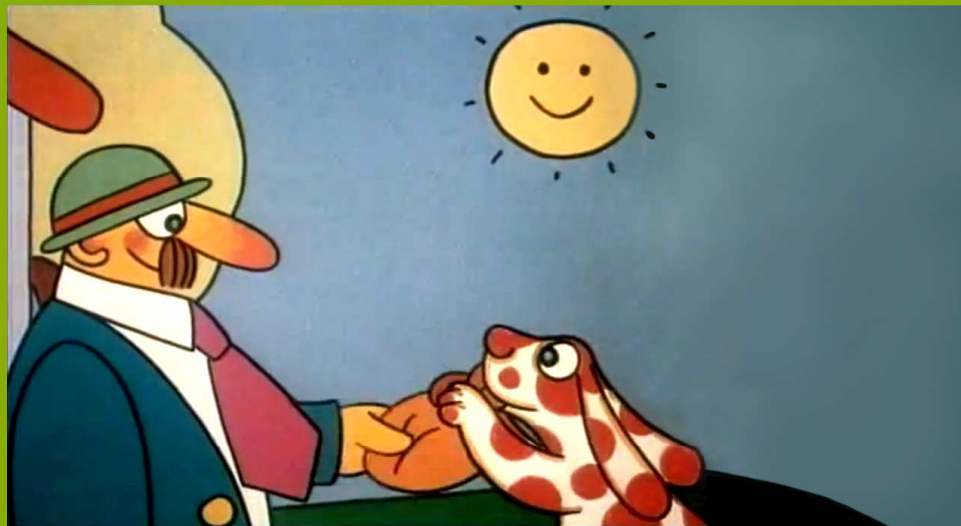
Audio Fruts

Video Fruts

Zöcs

1. Pimpa®

L'aquilon e l'Arc di S. Marc



Condivit



Like



di Francesco Tullio Altan

Regjie di Osvaldo Cavandoli

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

MENU

AUDIO

VIDEO

BAMBINI

Libri-Disegni

Audio Bambini

Video Bambini

Giochi

AUDIO BAMBINI



racconti

Titolo	Autore	Uscita
La storie dal Scheletri Alberto Antonelli		
▶ La storie dal scheletri	Alberto Antonelli	16:14
01:31		16:14
Pilux al scuvierç il fier Alberto Antonelli		
▶ Pilux al scuvierç il fier	Alberto Antonelli	11:08
An Dan Dest Chiara Carminati		
▶ An dan dest (abstract)	Giovanna Pezzetta e Leo Virgili	00:51
▶ Anin a nolis (abstract)	Giovanna Pezzetta e Leo Virgili	00:38
▶ Din Don Campanon (abstract)	Giovanna Pezzetta e Leo Virgili	00:48
▶ Ghirin ghiringale (abstract)	Giovanna Pezzetta e Leo Virgili	00:47
▶ Nine nane biel frutin (abstract)	Giovanna Pezzetta e Leo Virgili	00:59
Babarut elefantut e las contas di mama ocja Giorgio Ferigo		
▶ Babarut elefantut e las contas di mama ocja (abstract)	Giorgio Ferigo	02:10
Mariutine e i omenuts dal timp Gloria Angeli		
▶ Mariutine	Gloria Angeli	11:00
Gnesute cuintrialiar Lucia Londero		
▶ Gnesute cuntrialiar completa	Lucia Londero	13:24
11 a 0 Michele Polo e Serena Di Blasio		

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

ARLeF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Servizi per Enti e Comuni
Grant Dizionari

Amministrazione trasparente
Bandi Gare Avvisi
Contatti

Furlan



CHI SIAMO LINGUA FRIULANA COMUNICAZIONE RISORSE MULTIMEDIA STRUMENTI PER LA LINGUA PROGETTI

CRESCERE CON PIÙ LINGUE



chiudi

MENU

CRESCERE CON PIÙ LINGUE ↑

Video interviste

Guida pratica

Azioni sul territorio

FARIE TEATRÂL FURLANE ↓

CONCORS PAR TESCJ CINEMATOGRAFICS ↓

SUNS FESTIVAL DELLA CANZONE IN LINGUA MINORITARIA ↓

INIZIATIVE ↓

CRESCERE CON PIÙ LINGUE

Un progetto di informazione e sensibilizzazione a sostegno del plurilinguismo e dell'uso del friulano sin dai primi mesi di vita

Gli studi scientifici dimostrano che un'educazione precoce al plurilinguismo apporta nei bambini vantaggi non solo linguistici, ma anche cognitivi. La ricchezza linguistica del nostro territorio offre alle famiglie del Friuli l'opportunità di far crescere i propri figli bilingui o plurilingui: un'occasione unica e preziosa, da non sprecare!



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE FURLANE

ARLeF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Servizi per Enti e Comuni
Grant Dizionari

Amministrazione trasparente
Bandi Gare Avvisi
Contatti

Furlan

Q

CHI SIAMO LINGUA FRIULANA COMUNICAZIONE RISORSE MULTIMEDIA STRUMENTI PER LA LINGUA PROGETTI

MENU

CRESCERE CON PIU
LINGUE

Video interviste

Guida pratica

Azioni sul territorio

FAIRIE TEATRÂL FURLANE

CONCORS PAR TESCJ
CINEMATOGRAFICS

SUNS FESTIVAL DELLA
CANZONE IN LINGUA
MINORITARIA

INIZIATIVE

GUIDA PRATICA

I consigli degli esperti
e le opportunità per i bambini e le loro famiglie



DOWNLOAD Guida Pratica

Questa pubblicazione nasce dal progetto pilota "Infanzia plurilingue" sostenuto dalla Fondazione Crup e avviato dall' Agenzia Regionale per la Lingua Friulana e dall'Azienda per i Servizi Sanitari n. 5 Bassa Friulana, da sempre impegnata in campagne informative plurilingui con un'attenzione particolare all'uso del friulano nei rapporti con i pazienti e gli utenti dei suoi servizi. La guida è rivolta ai neo genitori, ai familiari e agli educatori per informarli e sensibilizzarli sui vantaggi di un'educazione precoce al plurilinguismo. All'interno vengono offerte informazioni, conoscenze, riflessioni e suggerimenti di vari esperti - docenti, ricercatori, psicologi, neurolinguisti, educatori - che possono aiutare i genitori a scegliere per i loro figli un percorso educativo plurilingue.

Perché ti consigliamo di leggere questa guida?

Perché è veloce e chiara: può offrirti spunti educativi nuovi e inaspettati.

Perché se la leggi puoi toglierti dei dubbi e magari riconsiderare alcuni pregiudizi

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE FURLANE

ARLeF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Servizi per Enti e Comuni
Grant Dizionari

Amministrazione trasparente
Bandi Gare Avvisi
Contatti

Furlan



CHI SIAMO LINGUA FRIULANA COMUNICAZIONE RISORSE MULTIMEDIA STRUMENTI PER LA LINGUA PROGETTI

MENU

CRESCERE CON PIU' LINGUE ↑

Video interviste

Guida pratica

Azioni sul territorio

FAIRIE TEATRÂL FURLANE ↓

CONCORS PAR TESCJ CINEMATOGRAFICS ↓

SUNS FESTIVAL DELLA CANZONE IN LINGUA MINORITARIA ↓

INIZIATIVE ↓

VIDEO INTERVISTE

Trenta semplici quesiti e altrettante brevi risposte per comprendere i vantaggi del plurilinguismo

Scegliendo uno dei 5 macro argomenti di interesse si può accedere alle videointerviste dove gli esperti del settore, ricercatori, tecnici della scuola e genitori affrontano le questioni più interessanti legate alle scelte e alle modalità educative e didattiche del bi- e plurilinguismo.



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

ARLeF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Servizi per Enti e Comuni
Grant Dizionari

Amministrazione trasparente
Bandi Gare Avvisi
Contatti

Furlan

Q

CHI SIAMO LINGUA FRIULANA COMUNICAZIONE RISORSE MULTIMEDIA STRUMENTI PER LA LINGUA PROGETTI

apri

MENU

CRESCERE CON PIÙ
LINGUE

Video interviste

Guida pratica

Azioni sul territorio

FARIE TEATRÂL FURLANE

CONCORS PAR TESCJ
CINEMATOGRAFICS

SUNS FESTIVAL DELLA
CANZONE IN LINGUA
MINORITARIA

INIZIATIVE

VIDEO INTERVISTE

1. Perché i bambini crescono meglio a contatto con più lingue?

risponde Antonella Sorace

Quali sono
i principali vantaggi
del bilinguismo?

Quali sono i principali vantaggi del bilinguismo?

Condividi

Quali sono
i pregiudizi più diffusi
nei confronti
del bilinguismo?

Quali sono i pregiudizi più diffusi nei confronti del bilinguismo?

Condividi

Quali sono
le possibili criticità
del bilinguismo?

Quali sono le possibili criticità del bilinguismo?

Condividi

Gli studi scientifici
sul bilinguismo
e l'osservazione diretta
dei bambini bilingui
cos'hanno dimostrato?

Gli studi scientifici sul bilinguismo e l'osservazione diretta dei bambini bilingui cos'hanno dimostrato?

Condividi

L'approccio al bilinguismo
cambia quando una
delle due lingue
è una lingua minoritaria?

L'approccio al bilinguismo cambia quando una delle due lingue è una lingua minoritaria?

Condividi

Se a sostenere
la lingua minoritaria
è solo uno dei genitori,
come ci si deve
comportare?

Se a sostenere la lingua minoritaria è solo uno dei genitori, come ci si deve comportare?

C'è un'età giusta
per diventare
bilingui?

C'è un'età giusta per diventare bilingui?

Le diverse varianti
di friulano parlate
nelle famiglie possono
rappresentare un ostacolo
all'apprendimento
del friulano a scuola?

Le diverse varianti di friulano parlate nelle famiglie possono rappresentare un ostacolo all'apprendimento del friulano a scuola?

Cosa è meglio
fare per promuovere
e diffondere
il bilinguismo?

Cosa è meglio fare per promuovere e diffondere il bilinguismo?

ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ARLeF
AGENZIE REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

Grazie!

dr. William Cisilino

william.cisilino@regione.fvg.it

ARLeF

Via/ vie Prefettura, 13

33100 UDINE/ UDIN

par furtune no sin ducj compagns
impare a rispjetâ dutis lis culturis scomençant de tû
per fortuna non siamo tutti uguali
impara a rispettare tutte le culture iniziando dalla tua

Una legge e per il mestiere di un uomo dal nome
dalla più alta di cui si è diventato per poter
più facilmente con i suoi più comuni.
E per il dilettante che non si dà più
di meno al più con legge di, non si può
si può con un di un altro il più.
E per il più di cui si è diventato con
a che il più.

Una legge è il mestiere di un uomo dal nome
dalla più alta di cui si è diventato per poter
più facilmente con i suoi più comuni.
E per il dilettante che non si dà più
di meno al più con legge di, non si può
si può con un di un altro il più.
E per il più di cui si è diventato con
a che il più.



ARLeF – Agenzie Regionâl pe lenghe furlane